

# PearlLam Galleries

香港毕打行

## 回忆的巨厦

### 材质与记忆的当代对话

参展艺术家：全光荣、莱昂纳多·德鲁、戴尔·弗兰克、休·洛克、仇德树及  
因卡·修尼巴尔 MBE



仇德树 b. 1948, 《裂变》, 2015年, 布面及宣纸丙烯画, 270 x 520 cm (106 1/4 x 204 3/4 in.)

展览日期 2016年3月22日至4月28日

延长开放时间 3月22日至26日, 上午9时至晚上9时 正常开放时间 星期一至星期六, 上午10时至晚上7时

地点 藝術門, 中环毕打街12号毕打行6楼

---

香港—藝術門（毕打行）荣幸呈献群展《回忆的巨厦》，是次展览由保罗·穆尔豪斯（Paul Moorhouse）策展，作品出自六位首屈一指的当代艺术家之手，他们分别为全光荣（Chun Kwang Young）、莱昂纳多·德鲁（Leonardo Drew）、戴尔·弗兰克（Dale Frank）、休·洛克（Hew Locke）、仇德树以及因卡·修尼巴尔MBE（Yinka Shonibare MBE）。展览标题与主题均引用自马塞尔·普鲁斯特（Marcel Proust）於1913年至1927年间出版发行的传世之作《追忆逝水年华》。展期自2016年3月22日起至4月28日於藝術門的毕打行展览空间举行。

保罗·穆尔豪斯是伦敦国家肖像馆二十世纪肖像画部门策展人，他从《追忆似水年华》中汲取普鲁斯特式灵感——在物质世界里，所有的生物和经验在本质上都是无常的：在现实的事过境迁之中生而为人、存活、继而稍纵即逝。《回忆的巨厦》所表达的「构造世界之物以及里面的事物，都是触发回忆的契机」之感，亦是六位顶尖当代艺术家共同关心的主题。

展览中，每位艺术家均将所选媒材的特点和表现力应用到作品之中。其中两位艺术家戴尔·弗兰克和仇德树分别使用油漆及染料作画，他们透过使用传统媒材以进行非传统的创作方式与过去展开直接对话。作为半画家半鍊金术师的弗兰克，其作品由颜料滴落在不同的材质表面而形成。对于无法预测的创作成果，他对所选媒材的物理转化过程全盘接受。仇德树自小浸淫於中国传统绘画，他运用宣纸於以拼贴为基础的作品中。通过撕裂宣纸和重组其碎片，他创造裂变——构成作品的层层裂缝和碎纹，从中可一瞥浮现的底色。这样的手法赋予作品错综复杂的空间性和捉摸不定的含义。

莱昂纳多·德鲁和全光荣都专注於所用材质的物理特性，着重其肌理、颜色和型态，由此创造出具有雕塑性质的作品。德鲁对处理品和拾得物的运用，引伸出特定面料或人工制品的历史关联；全光荣的聚合作品则由韩国传统媒材桑皮纸构成，源自艺术家儿时看到医生以桑皮纸包裹药品的回忆。

手工材料和物件自有一股勾起回忆的力量，因卡·修尼巴尔MBE和休·洛克的作品体现了对这种力量的共同感悟。荷兰蜡印花棉纺织品源自东南亚，而后由荷兰人销往他们的非洲殖民地，因卡运用带有鲜明历史关联的媒材，探索在个人回忆和集体经验之中，身份认同和民族主义是如何被构建的。洛克的艺术实践非常广泛，拼贴与重组同样是他的标志性创作手法。他组合不同的拾得物品，如玩具和廉价珠宝，再将其与股票证书和照片结合，以此探索有关权利与身份认同的话题，以及记忆与所构建的观念彼此之间的联系。

“我很高兴保罗·穆尔豪斯再次为藝術門策划了一个带来六位顶尖的国际艺术家的高水平展览，这些艺术家享誉世界，同时带着自身文化传统的烙印。是次展览将提供一场对话，以展示来自东方及西方的艺术家如何表达他们作品中的「回忆的巨厦」。”

——林明珠女士，藝術門创办人

## 关于艺术家

### 全光荣

韩国首尔艺术家全光荣（1944年生于韩国洪川郡），在首尔弘益大学取得美术学士学位，并在费城艺术学院取得美术硕士学位。他以用桑皮纸包裹的三角形而构造的立体装置和悬挂於牆上的浮雕组合成名。借着错视画般的效果，全光荣的雕塑制造出拥有深度或聚结的幻觉，意在表现在群体的和谐与冲突。

全光荣曾於世界知名画廊和博物馆举办个展，主要有：《集合》，Beck & Eggeling 画廊，德国杜塞尔多夫（2015年）；《全光荣：新作》，Bernard Jacobson Gallery，英国伦敦（2014年）；《全光荣个展》，首尔大学博物馆，韩国首尔（2013年）；《全光荣：集合》，Knoxville Museum of Art，美国田纳西州（2011年）；《全光荣》，Kim Foster Gallery，美国纽约（2006年）；以及於1976年在韩国首尔艺术中心举办个展。

全光荣的作品被许多知名公共机构收藏，如纽约洛克菲勒基金会、伦敦维多利亚与艾伯特博物馆、华盛顿伍德罗·威尔逊国际研究中心（Woodrow Wilson International Center）、纽约联合国总部、首尔国家当代艺术博物馆、费城Society Building、首尔美术馆、坎培拉澳洲国立美术馆、富达投资波士顿博物馆、德国Kunstwerk博物馆和釜山美术馆等。全光荣於2001年在首尔国家当代艺术博物馆被提名为年度最佳艺术家。艺术家也因其作品的独特之美而获得许多其他荣誉。近期，他在由韩国文化体育观光部举办的第41届韩国文化艺术奖（Korean Culture and Art Prize）中被授予总统奖奖项。

### 莱昂纳多·德鲁

莱昂纳多·德鲁於1961年在佛罗里达州塔拉哈西市出生，并在康涅狄格州布里奇波特市长大。他曾求学於纽约帕森斯设计学院，并於1985年在纽约库伯高等艺术联合学院取得美术学士学位。德鲁的创作主要为雕塑作品，他倾向於避免创作独立式的部件，反将物件嵌入板面或直接镶在牆上，这样的创作被视为是对他早期作为画家和绘图师经历的一个回应。他的重要作品《数字8》由绳索捆吊在一起的兽皮、浣熊头骨和乌尸组成，作品整体被涂成黑色，以雕塑形式创造出一个深沉、黑暗和不安的氛围，表达了德鲁对波洛克滴画的理解。

德鲁是一位卓越的艺术家的，他的作品展出于美国以及世界各地，主要个展包括：安东尼迈耶美术馆，美国三藩市（2014年）；《精选作品》，萨凡纳艺术与设计学院艺术博物馆，美国乔治亚州（2013年）；《生存：莱昂纳多·德鲁》，侯斯顿大学美术馆Blaffer画廊，美国侯斯顿（2009年）；帕佩塞宫当代艺术中心，意大利锡耶纳（2006年）；赫希杭博物馆和雕塑园，史密森尼学会，美国华盛顿（2000年）；布朗克斯艺术博物馆，美国纽约（2000年）；以及圣地亚哥当代美术馆，美国加利福尼亚州（1995年）。

莱昂纳多·德鲁的作品也见藏于众多国际公共及私人收藏，如美国纽约大都会艺术博物馆、美国洛杉矶当代美术馆、以及美国新泽西州普林斯顿大学艺术博物馆。

### 戴尔·弗兰克

戴尔·弗兰克在1959年生于澳洲新南威尔斯州辛格尔顿，他以把丙烯、除漆剂等物料的物理变化过程纳入作品一部分创作出独特的绘画语言。因此，弗兰克视自己为艺术家，亦为鍊金术师。他现居住及工作于澳洲辛格尔顿。艺术家以颜色及抽象图形作为媒介，引导人们对潜意识的探索。他的画作如虫洞一般，把非语言的媒介传送到另一个平行世界。弗兰克本人对天文学深感兴趣，其作品亦以深邃而变幻莫测的颜色反映宇宙的宏大和未知。

他的主要个展包括《Toby Jugs》，Rosley and Oxley画廊，澳洲悉尼（2014年）；《寂寥骑着驴子进了城》，Reis画廊，新加坡（2012年）；《军械库站》，安娜舒华兹画廊，美国纽约（2012年）；《戴尔·弗兰克个展》，Art Statements画廊，中国香港（2012年）；《狂喜：绘画20年》，悉尼当代美术馆，澳洲悉尼（2000年）。近期群展包括阿得雷德艺术双年展，澳洲阿得雷德（2014年）；第55届威尼斯双年展（2013年）；《气泡的艺术：香槟！》，汉斯美术馆，法国汉斯（2013年）；《内在世界：画像和心理学》，国家肖像博物馆，澳洲坎培拉（2011年）；《第17届悉尼双年展：歌颂不稳定的生活与生存》，澳洲悉尼（2010年）。

### 休·洛克

休·洛克於1959年在英国爱丁堡出生，年少时（1966年至1980年间）曾於盖亚那生活，后返英继续其学业。1988年他於英国法尔茅斯大学获艺术学士学位，并於1994年获英国皇家艺术学院颁授雕塑艺术硕士学位。他现居住及工作于英国伦敦。

当他成功融合来自盖亚那和英国的不同文化影响后，休·洛克深入研究了涉及他的作品题材和所选用物件的历史。透过运用他的创意性思维去结合相关知识，艺术家创作出将文化、媒体和历史完美交融的作品。

休·洛克的作品曾被列入福克斯通三年展，英国福克斯通（2011年）；第54届和第55届威尼斯双年展，意大利威尼斯（2011年，2013年）；德普特福德X，英国伦敦（2012年，作为艺术家策展人参展）；纽奥良双年展－展望3，美国路易斯安那州纽奥良（2014年）。

他的主要展览包括：国家肖像馆，英国伦敦；拉美美术馆（El Museo del Barrio），美国纽约；克莱门特基金会（Fondation Clément），马丁尼克；The Bell House，捷克布拉格；卡德艺术厅（Kunsthal KAdE），荷兰；泰特美术馆，英国伦敦；维多利亚与艾伯特博物馆，英国伦敦；New Art Gallery，英国沃尔索尔；Rivington Place，英国伦敦；Bluecoat Gallery，英国利物浦；大英博物馆，英国伦敦；New Art Exchange，英国诺丁汉；Luckman Gallery，美国洛杉矶；纽约市艺术和设计博物馆，美国纽约；亚特兰大当代艺术中心，美国亚特兰大；布鲁克林博物馆，美国纽约；迈阿密佩雷兹艺术馆，美国佛罗里达。2010年，洛克的作品《Sikandar》入围第四基柱委托创作，特拉法加广场，英国伦敦。

他的作品被众多公共艺术机构所收藏，包括：英国政府艺术收藏、美国迈阿密佩雷兹艺术馆、英国泰特美术馆、英国英格兰艺术委员会、美国 Collection of Eileen and Peter Norton、纽约布鲁克林博物馆、美国Arnold Lehman Collection、美国肯珀当代艺术博物馆（Kemper Museum of Contemporary Art）、美国堪萨斯城艺术收藏、罗德岛设计学院、英国沃尔索尔New Art Gallery、英国维多利亚与艾伯特博物馆绘画珍藏、大英博物馆、及英国里兹亨利摩尔学院。

### 仇德树

仇德树一九四八年出生于上海，自幼已对绘画媒介有浓厚兴趣。他后于中学时期学习中国传统书画、印章篆刻以及卷轴装裱，并在七十年代后期开始进行实验水墨的创作。一九七九年，他与画友共同创立「草草画社」，这是中国在后毛泽东时期最早的实验艺术创作团体之一。「草草画社」由十二位艺术家组成，提倡「独立精神、独特技法、独创风格」。仇德树在这一时期的作品，虽然明显可见西方现代艺术观念的影响，但仍然取材於中国传统的图像资源。他是上世纪八十年代中国最早期的职业艺术家之一，他现工作和生活於中国上海。

仇德树的作品在中国大陆、香港、台湾、英国、美国、德国和澳洲等地广泛展出。他的作品被众多公共艺术机构所收藏，包括：中国美术馆、中国上海美术馆、美国三藩市亚洲艺术博物馆、美国波士顿美术馆、英国牛津大学美术馆、台湾台中省立美术馆、韩国首尔亚州美术馆、德国汉堡市政厅、中国上海震旦国际大楼、以及其他私人艺术收藏。

### 因卡·修尼巴尔 MBE

因卡·修尼巴尔MBE於1962年出生于英国伦敦，三岁时移居尼日利亚首都拉各斯。他后来返回伦敦，曾在中央圣马丁艺术与设计学院学习美术，并获得金史密斯学院艺术硕士学位。

修尼巴尔的创作多透过绘画、雕塑、摄影及录像等多种媒介探讨种族与阶级等议题。他形容自己为「后殖民时代」混种，不断质疑文化及国家定义的意义。他所用的标志性物料是从布里克斯顿 (Brixton) 市场上买回来的色彩鲜艳非洲纺织品。这种纺织品的图案源自印尼风设计，再由荷兰人大量生产，最终销往荷兰於西非的殖民地。在二十世纪六十年代，此物料成为非洲身份与独立的新象征。

修尼巴尔於2004年获得透纳奖 (Turner Prize) 提名，并被授予大英帝国员佐勋章 (MBE)，他亦於名字之上加上这头衔。2002年，奥奎·恩维佐委托他为第十届德国文献展创作其最著名的作品《Gallantry and Criminal Conversation》，修尼巴尔亦借此登上国际舞台。他的作品曾於威尼斯双年展以及世界众多著名美术馆展出。2008年9月，悉尼当代艺术博物馆举办了其艺术生涯中期回顾展，此展览随后巡回至纽约布鲁克林美术馆以及华盛顿史密森尼学院展出。修尼巴尔的作品《Nelson's Ship in a Bottle》是2010年第四基柱委托创作作品，并展示在伦敦特拉法加广场上，直至2012年1月。这是首次委托黑人英国艺术家进行创作，并且是由艺术基金 (Art Fund) 和国家海事博物馆共同组织的全国筹款活动的一部分。国家海事博物馆现已成功收藏此作品，并展示在位于伦敦格林威治公园的博物馆入口处。

修尼巴尔的作品由世界上众多机构收藏，包括伦敦泰特收藏、伦敦维多利亚与艾伯特博物馆、华盛顿国家非洲艺术博物馆史密森学会、纽约现代艺术博物馆、加拿大国家美术馆、斯德哥尔摩当代美术馆、及罗马国家现代艺术画廊。

## 展览策展人

保罗·穆尔豪斯是一位策展人及作家，也是英国伦敦国家肖像馆二十世纪肖像画部门策展人。穆尔豪斯曾於1985年至2005年间担任泰特美术馆收藏部策展人，随后任职现当代艺术部高级策展人，他亦参与并组织英国泰特美术馆和泰特现代美术馆的开幕展示。穆尔豪斯多次策划国际级展览，其中包括：国家肖像馆的展览《贾科梅蒂 (Giacometti): 纯粹在场》、《肖像中的一战》、《女王：艺术与形象》、《格哈德·里希特 (Gerhard Richter) 的肖像》以及《波普艺术肖像》；泰特美术馆的展览《安东尼·卡罗 (Anthony Caro)》、《布里奇特·赖利 (Bridget Riley)》、《莱昂·科索夫 (Leon Kossoff)》以及《迈克尔·安德鲁斯 (Michael Andrews)》；其他欧洲重要美术馆的展览《沃荷/大人物》、《约翰·霍伊兰德 (John Hoyland)》以及《安迪·沃荷——十位闻名二十世纪的犹太人》。他著有大量关于二十世纪艺术的作品，近期著作有《贾科梅蒂——纯粹在场》；《辛蒂·雪曼 (Cindy Sherman)》；《安东尼·卡罗 (Anthony Caro) ——存在》；《二十世纪肖像指南》；《格哈德·里希特：画之象形》；《布里奇特·赖利——源自生活》以及获奖作品《理查·朗 (Richard Long): 沿线行走》。穆尔豪斯曾为多位中国当代艺术家策展并写有著作，尤为重要的有朱金石、苏笑柏和刘野。最近，穆尔豪斯正撰写关于布里奇特·赖利及其艺术与生活的专题论文，并忙于策划霍华德·霍奇金 (Howard Hodgkin) 的肖像展，该展览将于2017年在国家肖像馆展出。

## 关于藝術門

藝術門由林明珠女士创立。作为推动亚洲当代艺术发展的重要力量之一，藝術門已拥有超过二十年推广亚洲与西方当代艺术和设计的经验，并拥有多家境外画廊。如今藝術門已成为业界内最领先和最具有成就的当代艺术画廊。

藝術門致力於推广能够重新审视各个区域当代艺术哲学与理念的艺术家的，并在中国及亚洲艺术走向国际化的舞台中扮演著关键的角色。藝術門与著名策展人合作举办展览，透过香港、上海以及新加坡的艺术空间，根据不同地区的特点呈现艺术家个展、艺术专案、装置展、以及艺术家群展等高水准的展览项目。基於中国文人艺术的理念——艺术无等级之分，藝術門致力於打破不同艺术门类的界限，以独特的画廊模式鼓励跨文化间的对话与交流。

藝術門位于香港、上海和新加坡的四个空间分别代理著一批颇具影响力的中国当代艺术家，其中有朱金石和苏笑柏，他们将中国特有的情怀融入国际化的视觉语言中，其作品亦在国际上广泛展出，被纳入世界众多重要的私人和公共收藏里。同时，藝術門亦在亚洲展出著名国际艺术家的作品，珍妮·霍尔泽 (Jenny Holzer)、莱昂纳多·德鲁 (Leonardo Drew)、卡洛斯·罗隆 (Carlos Rolón/Dzine) 和因卡·修尼巴尔 MBE (Yinka Shonibare MBE)，让更多的亚洲观众了解他们的作品。藝術門鼓励国际艺术家创作与中国文化相关的作品，合作创作令人深思的、切入文化的作品。

---

## 传媒垂询

Angel Luo 罗安琪 / SUTTON  
Amelie Jiang 江中靖 / 藝術門

angel@suttonpr.com / +852 2528 0792  
amelie@pearllamgalleries.com / +852 2522 1428